

УДК 811.161.1'243-054.6:33

Д. В. Старченко, старший преподаватель (БГТУ)**ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
НА ОСНОВЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ**

В статье рассматриваются аспекты подготовки специалистов в техническом вузе с целью формирования у них коммуникативных умений, которые позволили бы осуществлять контакты на иностранном языке в различных сферах и ситуациях. Целью обучения иностранным языкам в техническом вузе является достижение уровня, достаточного для практического использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности. Правильный отбор текстового материала для профессионально-ориентированного обучения иностранному языку способствует повышению мотивации и формированию профессиональных умений и навыков.

The article is devoted to solving actual problems of higher technical education namely the process of developing foreign language competence of students in their professional domain. The results obtained confirm new possibilities of using authentic texts as a means of improving not only grammar but comprehensive skills. Authentic materials can produce a sense of achievement and have a positive effect on learner motivation.

Введение. Развитие международных связей, взаимопроникновение культур, а также научно-техническое сотрудничество диктуют необходимость обратиться к проблеме формирования коммуникативных умений студентов. На современном этапе межкультурный, научный обмен и профессиональное взаимодействие способны осуществлять только специалисты, приобщенные к иноязычным культурам. Формирование коммуникативной компетенции происходит посредством изучения иностранных языков в ходе ознакомления с национальными особенностями, историей, социальными нормами поведения, принятыми в странах изучаемого языка. Процесс обучения иностранным языкам как неотъемлемый компонент профессиональной подготовки специалиста должен носить коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер, в полной мере отвечающий требованиям подготовки современного специалиста.

Основная часть. Ведущими сферами общения в профессиональной деятельности выпускников технических вузов являются: беседа с использованием специальных технических терминов; делопроизводство и деловая переписка; составление и перевод технической документации с описанием функционирования и технического обслуживания различных устройств; беседа с использованием деловой лексики и беседа на общие темы; составление факсов; участие в семинарах, конференциях, презентациях. В связи с этим особое значение приобретает проблема коммуникативной направленности учебных занятий, т. е. обучение иностранному языку как языку профессионального общения. Проблема, стоящая перед техническими вузами, заключается в том, что объем времени, отведенный на предмет «Иностранный язык», весьма незначителен, а задачи, стоящие

перед студентами в современных условиях, все более усложняются и формулируются как овладение всеми видами речевой деятельности на основе профессиональной лексики, а также овладение навыками делового общения.

В качестве базовой формы на занятиях по профессионально-ориентированному иностранному языку необходимо применять групповую форму работы, так как она позволяет создать условия для общения. Индивидуальная форма обучения предполагает, что каждый студент получает для самостоятельного выполнения задание, подобранное специально для него в соответствии с его подготовкой и учебными возможностями. Однако следует отметить тот факт, что индивидуальная форма работы несколько ограничивает общение студентов между собой и должна применяться в комплексе с другими формами работы [1].

Правильный отбор текстов должен учитывать междисциплинарные знания, так как их актуализация в профессионально-ориентированном обучении обусловлена тем, что получаемая при восприятии текста информация обязательно соотносится с уже имеющимися фоновыми знаниями. Интеграция знаний, полученных при изучении профилирующих предметов, помогает сформировать систему знаний, умений и навыков, необходимых для успешного изучения специального немецкого подязыка экономики. В свою очередь, проблематика немецких текстов находит отражение в дальнейшей специализации студентов.

В профессионально-ориентированном обучении специальному языку экономики текст – это материал для обучения пониманию с последующим анализом и критической оценкой информации.

В обучении профессионально-ориентированному общению студентов-экономистов

используются аутентичные материалы, не предназначенные для обучения иностранным языкам, например книги по специальности, статьи, реклама, деловая корреспонденция и т. д. Они поддерживают мотивацию, являются источником получения достоверных профессиональных данных, развивают коммуникативные умения, позволяют использовать иностранный язык для изучения специальности. Аутентичные источники, такие как реклама, буклеты, деловые письма, являются примером практического использования иностранного языка в профессиональной деятельности, наглядно показывающим, где и как студенты могут в дальнейшем использовать свои умения и навыки. Эти материалы также являются источником для создания реальных ситуаций общения, коммуникативных задач, с которыми специалисты сталкиваются в повседневной работе.

На стадии отбора материала в профессионально-ориентированном обучении необходимо учитывать учебные факторы. Для учебных факторов существуют следующие критерии: 1) мотивационный (представляет ли данный текст (аудио- и видеозаписи) интерес для студентов?); 2) методический (какую базу он представляет для последующих заданий и упражнений?); 3) концептуальный (соответствует ли уровень сложности в языковом и содержательном плане ожиданиям студентов?); 4) развивающий (может ли данный материал в дальнейшем послужить стимулом для студента продолжить работу за пределами аудитории?); 5) временной (как долго материал сможет оставаться актуальным по содержанию?) [2].

Рекламные материалы, например, являются объектом и одним из компонентов профессионального обучения специалистов-маркетологов, их содержание полностью принимается студентами и становится действенным мотивом общения, основой для взаимодействия между студентами, которая стимулирует их к размышлению, высказыванию своей точки зрения, мнения по профессиональным вопросам.

Аутентичные рекламные материалы как профессионально-направленные тексты в обучении профессионально-ориентированному общению студентов-экономистов обладают такими характеристиками, как доступность, разнообразие, аутентичный язык, распространенность, небольшой объем, социокультурная ценность, универсальность, информативность, практическая направленность.

Недостаток практики использования полученных знаний, умений и навыков со стороны студентов может быть восполнен путем максимального приближения и ориентации процесса обучения языку профессионального общения к

требованиям и традициям профессиональной деятельности.

Для профессионально-ориентированного общения должны быть развиты следующие умения:

1) коммуникативные: интерпретировать намерения партнера в процессе профессионального общения в зависимости от поставленной цели; активно участвовать в обсуждениях профессионального характера (вступать, поддерживать, отстаивать свою точку зрения, вести переговоры, договариваться об общем решении, убеждать и склонять на свою сторону, завершать общение); раскрывать в общении обсуждаемую профессиональную тему средствами языка; порождать высказывания разных типов профессиональной речи; владеть разными формами профессионально-ориентированного общения (монологом, диалогом, полилогом); обсуждать узкоспециализированные профессиональные вопросы; оценивать достоинства и недостатки полученных предложений, ценность и актуальность информации в процессе совместного обсуждения; обобщать профессионально значимую информацию, соотнося ее с существующими тенденциями развития профессиональной сферы деятельности, аргументируя свою точку зрения;

2) стратегические: активно участвовать в профессиональном общении, используя разнообразные речевые стратегии (совещание, переговоры и т. д.); проводить свою стратегическую линию; выделять для себя наиболее ценную информацию профессионального характера; устанавливать связи между фактами в процессе обсуждения профессиональных вопросов, придерживаясь заранее выработанной стратегии поведения; разворачивать систему доводов, выделяя наиболее значимые моменты, подкрепляя свои утверждения аргументами; ясно, логично структурировать высказывания профессионального характера;

3) профессионально-экономические: извлекать конкретную информацию профессионального характера и интерпретировать ее в соответствии с поставленной задачей общения; использовать знания, умения и навыки для получения новых знаний; сопоставлять получаемую информацию путем анализа, рассмотрения ее с профессиональной точки зрения на основе имеющегося опыта и специальных знаний; активно и творчески оперировать информацией на основе имеющихся прочных знаний по специальности.

От преподавателя требуется владение определенными знаниями в данной профессиональной области, знакомство с комплексом навыков, необходимых для осуществления профессиональной деятельности, желание усовершенствовать

процесс преподавания иностранного языка на материале, представляющем профессиональный интерес для студентов.

С начала изучения курса профессионального немецкого языка наряду с использованием базовых учебных пособий, согласно рабочей программе по иностранному языку, последовательно вводятся аутентичные рекламные материалы, отобранные в соответствии с разработанными критериями, для продолжения формирования перечисленных компетенций.

Все исследователи проблемы организации профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в техническом вузе сходятся на том, что работа со специальными текстами включает следующие этапы по овладению подязыком экономики, а именно его терминологической системой и грамматическими структурами: 1) предтекстовый – терминологический (учет словообразовательных моделей для понимания значения слов, выявление интернациональных слов и их понимание, выявление сложных слов, элементы которых знакомы, и их понимание, догадка о значении некоторых слов-терминов, исходя из контекста); 2) прогнозирующий содержание текста (чтение заголовка, предположение); 3) первичное восприятие текста (чтение текста, привлечение междисциплинарных знаний по проблеме текста, его понимание); 4) переработка текстовой информации (задания на закрепление лексического материала, выявление типичных грамматических явлений для подязыка экономики, понимание их образования обучаемыми, определение формулы образования, употребление в личном контексте); 5) коммуникативный (отработка предыдущих этапов, резюмирование текста, порождение новой личностно-значимой ситуации по теме).

Процесс обучения профессионально-ориентированному общению начинается с некоммунитивных упражнений с переходом к условно-коммуникативным для работы над формированием профессиональной коммуникативной и профессионально-экономической компетенций и развитием умения профессионально-ориентированного монологического общения. При развитии умения высказываться, активно оперируя профессионально-направленной информацией, вводятся условно-коммуникативные упражнения, направленные на развитие умения партнерского общения с переходом к коммуникативным упражнениям для развития умения профессионально-ориентированного полилогического общения. Количество и вид используемых упражнений варьируется в зави-

симости от уровня развития умения в рамках каждой темы.

Задачей некоммунитивных упражнений является формирование навыков работы с текстами экономического (в том числе рекламного) характера, оперирования лексическим и грамматическим материалом. Это упражнения на отработку лексического и грамматического материала, упражнения на формирование навыков прогнозирования информации, упражнения по функционально-смысловой отработке текста. Задачей условно-коммуникативных упражнений является развитие умений профессионально-ориентированного монологического и диалогического общения, формирование профессиональной коммуникативной и профессионально-экономической компетенций. Это упражнения на развитие умения ориентироваться в культурных различиях, упражнения на развитие умения партнерского участия в профессиональном диалоге. В содержание обучения иностранному языку необходимо также включать систему знаний национально-культурных особенностей и реалий страны изучаемого языка. На заключительном этапе при помощи профессионально-направленных коммуникативных упражнений («деловая беседа», «дискуссия», «совещание», «переговоры») развиваются умения профессионально-ориентированного полилогического общения и ведется работа над формированием профессиональной компетентности специалиста.

Заключение. Таким образом, профессионально-ориентированное обучение специальному языку экономики, правильный отбор текстов, учет их характеристик, тщательная проработка каждого этапа работы над текстом, повышение самостоятельности и активности самих студентов, развитие у них сознательного отношения к процессу обучения являются залогом повышения мотивации изучения иностранного языка и дают студенту возможность в будущем стать профессионально компетентным специалистом в своей области знаний.

Литература

1. Образцов, П. И. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов: учеб. пособие / П. И. Образцов, О. Ю. Иванова; под ред. П. И. Образцова. – Орел: ОГУ, 2005. – 114 с.
2. Алексеева, Л. Е. Методика обучения профессионально ориентированному иностранному языку. Курс лекций: метод. пособие / Л. Е. Алексеева. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2007. – 136 с.

Поступила 15.03.2013